

## PATRICIA FORGAS

R. Teixeira da Silva 487 - ap 44 – 04002-032- São Paulo – Brazil  
Phone +55 11 3887-4277 Fax +55 11 3729-4277  
patricia@forgastrad.com pforgas@uol.com.br

English >> Spanish  
English >> Portuguese  
Portuguese <> Spanish

### Skills

Fluent in English, Spanish and Portuguese  
Thorough knowledge and jargon about both IT and building and mining equipment industry, in English, Spanish and Portuguese.

### Academic and Professional Background

2001	Course on Doubling and Subtitling (English-Spanish) Instituto Século XXI - São Paulo – Brazil
1983-1988	Bachelor of Arts Double Major in Comparative Literature and English Literature Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras - Universidade de São Paulo – Brazil
1980-1982	Português para Estrangeiros (Portuguese for Foreigners) Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras - Universidade de São Paulo – Brazil
1974-1979	Bachelor of Arts Facultad de Filosofía y Letras - Universidad Nacional de Tucumán – Argentina
1975	Certificate of Proficiency in English Royal Society of Arts – London - England
1970-1973	University Studies on Physics Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología – Univ. Nacional de Tucumán – Argentina
1964-1975	English as a Foreign Language English Studies Centre - Tucumán - Argentina
1964- 1969	High School Studies Science Major, bilingual (Spanish-French) Escuela y Liceo Vocacional Sarmiento – Univ.Nacional de Tucumán – Argentina

### Professional Experience

2007 – EverSystems, mobile banking systems. Promotional material.  
2006- at present: Vivo Brasil, cellular phones operator, product brochures and manuals. Promotional material and press releases.  
2006- at present: Telecom Brasil – PowerPoint presentations, training and promotional materials, brochures and training materials.  
2005- CA (Computer Associates) TI Systems - Handbooks and promotional material  
2004- 2006: ABB AG - Electric Products (from electric power plants to electric capacitors) – Handbooks and Web Sites  
2003- at present: Juniper Networks – IT systems & platforms – Handbooks, promotional material and press releases  
2003- at present: Siemens AG Documentation involving control and supervising systems (electric power and railways), from bidding documents and contracts, to operation manuals and online help.  
2003- at present: Legal documents (Contracts, powers of attorney, certifications, other)  
2002- at present: Merk Laboratories covering patient information leaflets, packaging and marketing materials  
2002- at present: Bürkert Co. – Automation Industries - Technical, business and promotion information material.  
1999- at present: science popularization and academic papers, in the fields of medicine, psychology and psychoanalysis  
1992- at present: Alintel Alarmes Inteligentes – Complete range of security alarm systems against fire and robbery (CCTV, fire and intrusion detection, etc.), handbooks, operation demonstrative videos and installation training manuals.  
1992 - at present: Caterpillar's Mão na roda / Alianza magazines  
1991- at present: Sobratema's M&T Manutenção e Tecnologia / Mantenimiento y tecnologia magazine  
1995-2001: Plástico em Revista – Trilingual magazine